

MORTE DI TIMOFANE.

(TAV. 42.)

Fra i più illustri cittadini di Corinto distinguevasi Timofane, uomo che ad un sommo valore, ed a' servigj renduti alla patria accoppiava una smoderata ambizione, la quale lo condusse ben tosto al desiderio di usurpare il supremo potere. Un tal tentativo così contrario ad ogni diritto in un libero governo trovò ben tosto opposizione nell'istesso Timoleone fratello di Timofane, che tutto adoprossi per svolgere l'animo del tiranno dall'intrapresa carriera. Ma vane riuscendo tutte le sue cure e le sue rimostranze, ardente com'egli era dell'ardore di libertà, ordì una congiura fra i parenti ed amici suoi, assalì Timofane e l'uccise. I Corintj non riguardarono con occhio di approvazione una tale azione, ed ebbero più orrore pel fratricidio di Timoleone, che pel pericolo in cui era incorsa la loro libertà. Timoleone pentito in parte d'essersi imbrattato nel sangue fraterno, e punto

Θάνατος τοῦ Τιμοφάνους.

(Πίναξ μβ.)

Μεταξύ τῶν ἐπισήμων πολιτῶν τῆς Κορίνθου διέφερον ὁ Τιμοφάνης, ἀνὴρ ὅς τις πρὸς τῇ ἀνωτάτῃ ἀνδρείᾳ καὶ ταῖς πρὸς τὴν αὐτοῦ πατρίδα εὐεργεσίαις, ἐκυριεύετο ὑπὸ ἀμέτρου φιλοδοξίας, ἣ ὅποια ἔφερον αὐτὸν ἐντὸς ὀλίγου πρὸς ἐπιθυμίαν τῆς ὑπερτάτης ἀρχῆς. Ἀυτὴ ἡ ἐπιχείρησις, ὡς ἐναντία παντός δικαίωματος, εἰς ἐλευθέραν διοίκησιν, εὗρε παρ' αὐτοῦ ἐμπόδιον εἰς τοῦ Τιμολέοντος τὸ πρῶτον, ἂν καὶ ἦτον τοῦ Τιμοφάνους ἀδελφός, ὁ ὅποιος ἐπεμελήθη παντοίως τρόποις νὰ ἀποτρέψῃ τὴν ψυχὴν τοῦ τυράννου ἀπὸ τοῦ παρ' αὐτοῦ μελετώμενου τόλμημα. Ἀλλ' ἀφ' οὗ εἰς μάτην κατέβαλε πᾶσαν πρόνοιαν καὶ παραίνεσιν, περικαῶς διακείμενος τῷ τῆς ἐλευθερίας ἔρωτι, συνωμόσας μετὰ τῶν συγγενῶν του καὶ φίλων, ἔγινε φονεὺς τοῦ ἰδίου ἀδελφοῦ. Οἱ οὖν Κορίνθιοι δὲν ὑπεδέχθησαν μετ' εὐφημίας τὸ τοιοῦτον ἔργον, μᾶλλον καταπληχθέντες ἀπὸ τῆν τοῦ Τιμολέοντος ἀδελφοκτονίαν, ἢ ἀπὸ τὸν κίν-

MORT DE TIMOPHANE.

(PL. 42.)

Parmi les citoyens les plus illustres de Corinthe, on remarquait Timophane, homme qui joignait à une grande valeur et aux services rendus à sa patrie, une ambition démesurée, qui le porta bientôt à convoiter le pouvoir suprême, et tenter de s'en emparer. Une tentative si contraire aux droits de tous les autres dans un gouvernement libre, recontra bientôt de fortes oppositions, même auprès de Timoleon frere de Timophane, qui fit son possible pour détourner le tyran d'une telle entreprise. Mais voyant que ses soins et ses remontrances n'étaient point écoutées; rempli d'ardeur et de zele pour la liberté, il forma un complot composé de ses parens et de ses amis, qui attaquèrent Timophane et le tuèrent. Le peuple de Corinthe ne vit pas cette action avec plaisir; il eut plus d'horreur du fratricide de Timoleon, que du danger qui avait menacé la